

18.11.2013

B7-0494/6

**Pakeitimas 6**

**Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat, Alda Sousa, Marisa Matias**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

B. kadangi ES *nuolat* propagavo tvirtą *daugiašalėmis* taisyklėmis grindžiamą požiūrį į prekybą, *taip pat pripažindama, kad taikant papildomus metodus, pvz., pasinaudojant dvišaliais, regioniniais ir tik tarp kai kurių PPO šalių sudaromais susitarimais (jeigu jie atitinka PPO reikalavimus), taip pat gali būti skatinama atverti prekybą, ypač pradėdant liberalizuoti politikos sritis, kurių klausimus ne taip išsamiai sprendžia PPO, atnaujinti taisykles ir drausmę jose, ir remti daugiašalę sistemą,*

B. kadangi ES propagavo tvirtą *visoms PPO narėms taikomomis* taisyklėmis grindžiamą požiūrį į prekybą, *tačiau, priešingai šiam požiūriui, ji pradėjo derybas dėl dvišalių laisvosios prekybos susitarimų (LPS) ir sudarė daugybę tokių susitarimų, taip pat dalyvauja derybose dėl susitarimų tik su kai kuriomis PPO narėmis – turtingiausiomis pasaulio šalimis,*

Or. en

18.11.2013

B7-0494/7

**Pakeitimas 7**

**Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat, Alda Sousa, Marisa Matias**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**C konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

C. kadangi PPO ir PPO susitarimuose įtvirtintos taisyklės *atliko svarbų vaidmenį siekiant išvengti visapusiško ir plačiai paplitusio protekcionizmo kaip atsako į sunkiausių* nuo praėjusio amžiaus ketvirtojo dešimtmečio finansų ir ekonomikos *krizę*,

*Pakeitimas*

C. kadangi PPO ir PPO susitarimuose įtvirtintos taisyklės *tikriausiai turėjo didelį poveikį klimato kaitos, ekonominės migracijos ir sunkiausios* nuo praėjusio amžiaus ketvirtojo dešimtmečio finansų ir ekonomikos *krizės sukėlimo požiūriais; kadangi šį poveikį reikėtų nuodugniai iširti ir priimti plataus užmojo taisyklingas priemones*,

Or. en

18.11.2013

B7-0494/8

**Pakeitimas 8**

**Helmut Scholz, Alda Sousa, Marisa Matias**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**1 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

1. pakartoja, kad yra visapusiškai įsipareigojęs *siekti ilgalaikės naudos, gaunamos laikantis daugiašališkumo* principo, bet remia PPO struktūrinę reformą, kuri reikalinga *kaip geresnis bendromis taisyklėmis grindžiamos, atviros, teisingos ir nediskriminacinės* prekybos *sistemos*, kurioje būtų *labiau* atsižvengiama į MVĮ *vaidmenį ir* interesus, *garantas*;

*Pakeitimas*

1. pakartoja, kad yra visapusiškai įsipareigojęs *laikytis ilgalaikę vertę turinčio vienodų taisyklių taikymo visoms PPO narėms* principo, bet remia PPO struktūrinę reformą, kuri reikalinga *siekiant geriau užtikrinti* bendromis taisyklėmis *grindžiamą teisingą* prekybos *sistemą*, kurioje būtų atsižvelgiama į *poreikį mažinti nelygybę tarp turtingų ir neturtingų, MVĮ interesus, aplinkos problemas, kultūrinę įvairovę ir poreikį apriboti korporacijų ir investuotojų galias ir išlaikyti vyriausybių politinių veiksmų laisvę*;

Or. en

18.11.2013

B7-0494/9

**Pakeitimas 9**

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**4 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

4. mano, kad **prekybos liberalizavimas** – svarbi priemonė siekiant tvaraus ekonomikos augimo ir plėtros, tačiau liberalizuojant prekybą reikia taip pat įgyvendinti tinkamą gretutinę politiką, kuri apimtų makroekonominės ir mikroekonominės intervencijas, įskaitant biudžeto skaidrumą, fiskalinę politiką ir vienodą apmokestinimą, administracinį supaprastinimą, švietimą ir mokymą, institucines reformas bei socialinę politiką, siekiant gauti kuo daugiau naudos įgyvendinant prekybos reformas ir kuo geriau tą naudą paskirstyti ir siekiant veiksmingai kompensuoti bet kokį neigiamą poveikį;

4. mano, kad **prekyba galėtų būti** svarbi priemonė siekiant tvaraus ekonomikos augimo ir plėtros, tačiau liberalizuojant prekybą reikia taip pat įgyvendinti tinkamą gretutinę politiką, kuri apimtų makroekonominės ir mikroekonominės intervencijas, įskaitant biudžeto skaidrumą, fiskalinę politiką ir vienodą apmokestinimą, administracinį supaprastinimą, švietimą ir mokymą, institucines reformas bei socialinę politiką, siekiant gauti kuo daugiau naudos įgyvendinant prekybos reformas ir kuo geriau tą naudą paskirstyti ir siekiant veiksmingai kompensuoti bet kokį neigiamą poveikį, **taip pat siekiant užtikrinti, kad turtingiausieji nesipelnytų iš prekybos plėtros neturtingųjų sąskaita;**

Or. en

18.11.2013

B7-0494/10

**Pakeitimas 10**

**Helmut Scholz, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**5 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

5. pabrėžia, kad PPO narės pripažino, jog vis dar esama šalių, kurios neturi žmogiškųjų, institucinių arba infrastruktūrinių pajėgumų, kad galėtų veiksmingai dalyvauti tarptautinėje prekyboje, todėl įgyvendinant *daugiašalę* sistemą reikia taip pat didinti prekybos pajėgumus – tai nepaprastai svarbus Dohos vystymosi darbotvarkės papildymas; tačiau mano, kad ir toliau reikėtų teikti prioritetą pagalbai šalims, siekiančioms prisijungti prie PPO;

*Pakeitimas*

5. pabrėžia, kad PPO narės pripažino, jog vis dar esama šalių, kurios neturi žmogiškųjų, institucinių arba infrastruktūrinių pajėgumų, kad galėtų veiksmingai dalyvauti tarptautinėje prekyboje, *ypač mažiausiai išsivysčiusių šalių, kurios turi būti pagrindinės naudos gavėjos šiame raunde*, todėl įgyvendinant *visoms PPO narėms taikomą* sistemą reikia taip pat didinti prekybos pajėgumus – tai nepaprastai svarbus Dohos vystymosi darbotvarkės papildymas; tačiau mano, kad ir toliau reikėtų teikti prioritetą pagalbai šalims, siekiančioms prisijungti prie PPO;

Or. en

18.11.2013

B7-0494/11

## **Pakeitimas 11**

**Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

## **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

## **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

### **6 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

6. *atsižvelgdamas į tai, pabrėžia sėkmingą pagalbos prekybai iniciatyvos vaidmenį;* apgailestauja, kad nuo tada, kai 2005 m. pradėta įgyvendinti *ši* iniciatyva, 2011 m. *dėl finansų krizės* pirmą kartą buvo sumažinta išsipareigojimų suma, *todėl mažiau paramos buvo skiriama dideliems ekonominės infrastruktūros projektams ir sumažėjo transporto bei energetikos sektoriams numatyti išsipareigojimai;* pažymi, kad *techninė pagalba prekybai ir daugiašalėmis* iniciatyvomis, pavyzdžiui, PPO *sukurtomis bendromis tarifų lengvatų sistemomis*, galima kompensuoti šį išsipareigojimų sumažėjimą; ragina PPO valstybes nares, ypač išsivysčiusias šalis ir besiformuojančios rinkos ekonomikos šalis, kuo labiau tuo naudotis;

#### *Pakeitimas*

6. apgailestauja dėl to, kad nuo tada, kai 2005 m. pradėta įgyvendinti *pagalbos prekybai* iniciatyva, 2011 m. pirmą kartą buvo sumažinta išsipareigojimų suma; *mano*, kad *visas PPO nares apimančiomis* iniciatyvomis, pavyzdžiui, *pagal* PPO *taisykles teikiamu lengvatiniu muitų tarifų režimu*, galima kompensuoti šį išsipareigojimų sumažėjimą; ragina PPO valstybes nares, ypač išsivysčiusias šalis ir besiformuojančios rinkos ekonomikos šalis, kuo labiau tuo naudotis;

Or. en

18.11.2013

B7-0494/12

**Pakeitimas 12**

**Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**7 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

7. pabrėžia, kad būtina atnaujinti PPO sistemą *atsižvelgiant į MVĮ poreikius tarptautinėje prekyboje ir į poreikį supaprastinti tiek palankesnių prekybos sąlygų sudarymo taisykles, tiek tarptautinio arbitražo teismų sistemą, siekiant išvengti sunkumų dėl ginčų su kai kurių PPO narių muitinės ar prekybos įstaigomis;*

7. pabrėžia, kad būtina atnaujinti PPO sistemą *ir jos principus siekiant spręsti svarbiausius dabartinius uždavinius, susijusius su klimato kaita ir aplinkos niokojimu, socialiniu neteisingumu ir vystymosi problemomis, kultūros įvairovės naikinimu, negirdėtai išaugusia korporacijų ir privačių finansų įstaigų galia, taip pat ribojama piliečių ir vyriausybių politinių veiksmų laisve;*

Or. en

18.11.2013

B7-0494/13

**Pakeitimas 13**

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**11 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

11. mano, kad privalomas susitarimas dėl palankesnių prekybos sąlygų būtų labai naudingas *visoms PPO narėms ir ypač besivystančioms šalims ir atitinkamiems ekonominės veiklos vykdytojams, nes juo būtų padidintas skaidrumas ir teisinis tikrumas ir sumažintos administracinės išlaidos bei muitinės procedūrų trukmė, o tai padėtų jiems visapusiškai pasinaudoti galimybėmis, kurias teikia gausėjančios regioninės ir pasaulinės tiekimo grandinės, taip pat MVI būtų sudarytos galimybės pasinaudoti atviresnėmis rinkomis*; atkreipia dėmesį į tai, kad besivystančioms šalims ir toliau turėtų būti užtikrintas gebėjimų stiprinimas ir techninė pagalba siekiant sudaryti joms sąlygas didinti savo gamybos pajėgumus ir vertės grandinėse pasinaudoti didesne pridėtinės vertės dalimi;

11. mano, kad privalomas susitarimas dėl palankesnių prekybos sąlygų *iš esmės* būtų labai naudingas *korporacijoms*; atkreipia dėmesį į tai, kad besivystančioms šalims ir toliau turėtų būti užtikrintas gebėjimų stiprinimas ir techninė pagalba siekiant sudaryti joms sąlygas didinti savo gamybos pajėgumus ir vertės grandinėse pasinaudoti didesne pridėtinės vertės dalimi;

Or. en



18.11.2013

B7-0494/14

**Pakeitimas 14**

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**12 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

12. *primena, kad naujausiame ES užsakytame* Dohos vystymosi darbotvarkės poveikio *tyrime* nustatyta, kad prekybos palengvinimas ekonominiu požiūriu galėtų duoti tiek pat naudos, kiek bendras prekių ir paslaugų liberalizavimas; *primena, kad vien pagerinus muitinių procedūras galima papildomai padidinti pasaulio BVP 68 mlrd. EUR ir kad daugeliui besivystančių šalių prekybos palengvinimas atneštų didžiausią naudą;*

12. *labai abejoja dėl naujausio ES užsakyto* Dohos vystymosi darbotvarkės poveikio *tyrimo, kuriame* nustatyta, kad prekybos palengvinimas ekonominiu požiūriu galėtų duoti tiek pat naudos, kiek bendras prekių ir paslaugų liberalizavimas, *ir kad pagrindinės atitinkamo susitarimo naudos gavėjos būtų besivystančios šalys;*

Or. en

18.11.2013

B7-0494/15

### **Pakeitimas 15**

**Helmut Scholz, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**B7-0494/2013**

### **Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

#### **14 dalis**

#### *Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

14. todėl *palankiai vertina tai*, kad pradėtos derybos dėl tarp kai kurių PPO narių sudaromo susitarimo dėl prekybos paslaugomis (angl. *TISA*), *kuris atitinka aštuntosios ministrų konferencijos tikslą ieškoti naujų būdų, kaip PPO narės galėtų toliau liberalizuoti prekybą paslaugomis*; pabrėžia ES įsipareigojimą skatinti veiksmus šioje srityje ir *siekti TISA daugiašališkumo* užtikrinant, kad į jį būtų įtrauktos Bendrojo susitarimo dėl prekybos paslaugomis (GATS) pagrindą sudarančios apibrėžtys, taisyklės ir principai; *pabrėžia, kad svarbu užtikrinti, jog kiekvienas susitarimas būtų plataus užmojo ir kad juo turėtų būti išplečiama taikymo sritis ir numatomos išsamesnės taisyklės dėl prekybos paslaugomis liberalizavimo, išsaugant PPO narių nacionalinės politikos tikslus ir jų teisę reguliuoti bendrajam interesui svarbias paslaugas ir prisiiinti dvišalius ir kai kurių PPO narių prisiiimamus daugiašalius tarpusavio įsipareigojimus, o rezultatas turėtų būti tvirtai susietas su PPO struktūra;*

#### *Pakeitimas*

14. todėl *pažymi*, kad pradėtos derybos dėl tarp kai kurių PPO narių sudaromo susitarimo dėl prekybos paslaugomis (angl. *TiSA*); pabrėžia ES įsipareigojimą skatinti veiksmus šioje srityje ir *dėti pastangas, kad TiSA susitarimą pasirašytų visos PPO narės*, užtikrinant, kad į jį būtų įtrauktos Bendrojo susitarimo dėl prekybos paslaugomis (GATS) pagrindą sudarančios apibrėžtys, taisyklės ir principai, *taip pat pabrėžia, kad rezultatas turėtų būti tvirtai susietas su PPO struktūra;*

Or. en

18.11.2013

B7-0494/16

**Pakeitimas 16**

**Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**24 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

24. pabrėžia *nepaprastą PPO svarbą įgyvendinant privalomus įsipareigojimus ir užtikrinant tų įsipareigojimų vykdymą, taip pat sprendžiant prekybos ginčus;*

24. pabrėžia, *kad itin svarbu reformuoti prekybos ginčų sprendimo mechanizmą siekiant įsteigti tikrąją tarptautinę teisminę sistemą su apeliaciniais teismais ir užtikrinti, kad šioje prekybos ginčų sprendimo sistemoje būtų atsižvelgiama į kitas tarptautinės teisės sritis, įskaitant aplinkos teisės, darbo teisės ir žmogaus teisių sritis;*

Or. en

18.11.2013

B7-0494/17

**Pakeitimas 17**

**Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa**  
GUE/NGL frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**B7-0494/2013**

**Vital Moreira, Pablo Zalba Bidegain**

Tarptautinės prekybos komiteto vardu  
Dohos vystymosi darbotvarkės dabartinė padėtis ir pasirengimas devintajai PPO ministrų konferencijai

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**

**25 dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

**25. mano, kad PPO narės vis dėlto turėtų dėti dar daugiau pastangų kitose Dohos ministrų deklaracijoje nurodytose srityse, pvz., prekybos su aplinkosauga susijusiomis prekėmis ir paslaugomis, nes taip būtų labai prisidedama siekiant tvaraus vystymosi ir kovojant su klimato kaita; ragina PPO nares atkreipti dėmesį į APEC su aplinkosauga susijusių prekių sąrašą; primygtinai ragina, kad ES toliau darytų spaudimą siekiant sudaryti su aplinkosauga susijusių technologijų susitarimą, kurio tikslas – sumažinti muitų tarifus su aplinkosauga susijusių technologijų gaminiams, ir siektų, kad būtų paaiškintas PPO taisyklių ir daugiašalių aplinkosaugos susitarimų teisinis santykis;**

25. primygtinai ragina ES **siekti**, kad būtų **išaiškintas** PPO taisyklių ir daugiašalių aplinkosaugos susitarimų teisinis santykis;

Or. en